

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 21 janvier 2004
Wednesday, January 21, 2004

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <p><u>Ouverture de la séance</u>
R-1-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-1-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be declared opened.</p> <p>Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-2-04
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article 22.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-2-04
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of item 22.</p> <p>Carried.</p> |
| 3. | <p><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 5.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 5.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 21 janvier 2004
Special Meeting of Council – January 21, 2004

Page 2

- ** L'article 4 est traité après l'article 7. Item 4 is discussed after item 7.**
- ** Le sous-préfet Gilbert Cyr se retire à cause d'un conflit d'intérêts. Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.**
- 5. Liste des chèques émis entre le 12 décembre 2003 et le 15 janvier 2004 List of cheques issued between December 12 and January 15, 2004**
R-3-04 R-3-04
Proposé par Gilles Tessier Moved by Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 12 décembre 2003 et le 15 janvier 2004 au montant de 1,285,035.84\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-2-04. **Be it resolved** that the list of cheques issued between December 12, 2003 and January 15, 2004 in the amount of \$1,285,035.84 be accepted as presented in Document AG-2-04.
- Adoptée. Carried.**
- 6. Police d'assurance pour l'année 2004 Insurance policy for 2004**
R-4-04 R-4-04
Proposé par Jean-Jacques Poulin Moved by Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne Seconded by Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** que le Trésorier/greffier soit autorisé à renouveler la police d'assurance pour l'année 2004 avec la compagnie Frank Cowan Limited par l'intermédiaire du courtier Charbonneau Bercier Taillon pour une prime annuelle de 238,818.\$ plus les taxes applicables telle que présentée au document AG-3-04. **Be it resolved** that the Treasurer/Clerk be authorized to renew the insurance policy for the year 2004 with Frank Cowan Company Limited represented by the broker Charbonneau Bercier Taillon for an annual premium of \$238,818.00 plus applicable taxes as presented in Document AG-3-04.
- Adoptée. Carried.**
- ** Arrivée du conseiller Sylvain Brunette. Arrival of Councillor Sylvain Brunette.**
- 7. Salaire non imposable des membres du Conseil Non-taxable salary of the members of Council**
R-5-04 R-5-04
Proposé par Michel A. Beaulne Moved by Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier Seconded by Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** que le tiers du salaire non imposable des membres du Conseil municipal leur soit versé conformément au règlement N° 48-2001 à titre d'indemnité pour les dépenses afférentes à l'exercice de leurs fonctions. **Be it resolved** that the members of the Municipal Council be paid one-third of their non-taxable salary which shall be deemed to be for expenses incident to the discharge of their duties according to By-law N° 48-2001.
- Adoptée. Carried.**
- ** Le conseiller Sylvain Brunette quitte l'assemblée. Councillor Sylvain Brunette leaves the meeting.**

Page 3

- | | | | |
|------------|--|--|--|
| 4. | Présentation par M. Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche LLP, réf.:
<u>Plan de vérification</u>
R-6-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | | Presentation by Mr. Gary Hoffman from
<u>Deloitte & Touche LLP, Re: Audit strategy</u>
R-6-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que le plan de vérification présenté par Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche LLP soit accepté tel que présenté au document AG-4-04. | | Be it resolved that the audit strategy presented by Gary Hoffman from Deloitte & Touche LLP be accepted as presented in Document AG-4-04. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 8. | <u>Loi sur les municipalités</u>

Pour information seulement. | | <u>Municipal Act</u>

For information only. |
| 9. | <u>Organigramme</u>

Pour information seulement. | | <u>Organization chart</u>

For information only. |
| 10. | <u>Boîtes vocales</u>

Pour information seulement. | | <u>Voice mailbox</u>

For information only. |
| 11. | <u>Communautés en fleurs 2004</u>
R-7-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | | <u>2004 Communities in Bloom</u>
R-7-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à procéder aux démarches préliminaires pour l'inscription de la municipalité à la compétition "Communautés en fleurs – Ontario" et qu'un rapport d'étapes soit présenté, au plus tard, au Comité plénier lors de son assemblée du mois de mars 2004 pour l'inscription, s'il y a lieu. | | Be it resolved that the Chief Administrative Officer be authorized to undertake preliminary measures for the participation of the municipality in the 2004 Communities in Bloom – Ontario competition, and that a status report be presented to the Committee of the Whole at its meeting in March 2004 at the latest, for registration, if applicable. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 12. | Les mères contre l'alcool au volant, réf.:
<u>Publicité</u>
R-8-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | | Mothers Against Drunk Driving, Re:
<u>Advertisement</u>
R-8-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu que la correspondance de "Les mères contre l'alcool au volant" en date du 9 janvier 2004 soit reçue. | | Be it resolved that the correspondence from "Mothers Against Drunk Driving" dated January 9, 2004 be received. |
| | Adoptée. | | Carried. |

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>13. Canton de Glengarry Sud, réf.:
<u>Demande d'appui</u>
R-9-04
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance du canton de Glengarry Sud concernant MPAC soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Township of South Glengarry, Re:
<u>Request for support</u>
R-9-04
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the Township of South Glengarry regarding MPAC be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. Ville de Sarnia, réf.:
<u>Demande d'appui (MPAC)</u>
R-10-04
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la ville de Sarnia concernant MPAC soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>City of Sarnia, Re:
<u>Request for support (MPAC)</u>
R-10-04
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the City of Sarnia regarding MPAC be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15. Ville de Sarnia, réf.:
<u>Demande d'appui (Évaluation des taxes)</u>
R-11-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie la résolution adoptée par la ville de Sarnia concernant l'évaluation des taxes.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>City of Sarnia, réf.:
<u>Request for support (Tax Assessment)</u>
R-11-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the resolution adopted by the City of Sarnia regarding tax assessment.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. Hôpital général de Hawkesbury, réf.:
<u>Demande de don</u>
R-12-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de l'Hôpital général de Hawkesbury soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Hawkesbury General Hospital, Re:
<u>Request for a donation</u>
R-12-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the Hawkesbury General Hospital be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Page 5

- | | |
|---|---|
| <p>17. <u>Projet de règlement pour régir et réglementer les commerces dans la ville de Hawkesbury</u>
R-13-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le projet de règlement pour régir et réglementer les commerces dans la ville de Hawkesbury soit référé au Comité plénier qui aura lieu au mois de février.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Proposed by-law to license, regulate and govern businesses in the Town of Hawkesbury</u>
R-13-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the proposed by-law to license, regulate and govern businesses in the Town of Hawkesbury be referred to the Committee of the Whole to be held in February.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>18. <u>Projet de règlement pour régir et réglementer les propriétaires et les chauffeurs de taxis</u>
R-14-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le projet de règlement pour régir et réglementer les propriétaires et les chauffeurs de taxis soit référé au Comité plénier qui aura lieu au mois de février.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Proposed by-law to license, regulate and govern the owners and drivers of taxicabs</u>
R-14-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the proposed by-law to license, regulate and govern the owners and drivers of taxicabs be referred to the Committee of the Whole to be held in February.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>19. <u>Projet de règlement pour régir les procédures des assemblées du Conseil</u>
R-15-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le règlement pour régir les procédures des assemblées du Conseil soit présenté à l'assemblée ordinaire du Conseil le 26 janvier 2004.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Proposed by-law to govern the proceedings of meetings of Council</u>
R-15-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the by-law to govern the proceedings of meetings of Council be presented at the Regular Meeting of Council on January 26, 2004.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>20. Règlement N° 1-2004 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque canadienne nationale pour l'année 2004</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture – adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 1-2004 to authorize a temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2004</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 21 janvier 2004
Special Meeting of Council – January 21, 2004

Page 6

- | | | | | |
|-----|---|---|-----------------|-----------------|
| 21. | Règlement N° 2-2004 pour autoriser le prélèvement de la taxe intérimaire pour l'année 2004 dans la ville de Hawkesbury

1 ^{ère} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture – adopté | By-law N° 2-2004 to provide for interim tax levies for the year 2004 in the Town of Hawkesbury

1 st reading – carried
2 nd reading – carried
3 rd reading – carried | Adopté. | Carried. |
| 22. | Règlement N° 3-2004 pour conclure une entente avec le village de Grenville pour l'utilisation du camion à échelle du Service des incendies de la ville de Hawkesbury

1 ^{ère} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté | By-law N° 3-2004 to execute an agreement with the Village of Grenville for the use of the ladder truck of the Hawkesbury Fire Department

1 st reading – carried
2 nd reading – carried | Adoptée. | Carried. |
| 22. | <u>Nomination, réf.: Société de développement économique communautaire de Hawkesbury R-16-04</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que Sylvain Brunette soit nommé au poste d'administrateur du Conseil d'administration de la Société de développement économique communautaire de Hawkesbury comme représentant du secteur syndical. | <u>Appointment, Re: Hawkesbury Community Economic Development Corporation R-16-04</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that Sylvain Brunette be appointed as Director on the Board of Directors of the Hawkesbury Community Economic Development Corporation representing the union sector. | Adoptée. | Carried. |
| 23. | <u>Clôture de la séance R-17-04</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 19h50. | <u>Adjournment R-17-04</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:50 p.m. | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

JANVIER
JANUARY

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**